No. 16/11/02-SE(S)
GOVERNMENT OF MANIPUR
SECRETARIAT : EDUCATION DEPARTMENT
(SCHOOL SECTION)

Imphal, the 5th March, 2008

To

Som Dutt Dadheech
Scientist 'F' HOD
Human Centered Computing Division, TDIL
Department of Information Technology
Room No. 3009
Ministry of Communication and Information Technology
Government of India
Electronics Niketan
6, C.G.O. Complex
New Delhi -110 003

Subject:- Unicode for Meetei Script.

Sir,

It is learnt from the Internet (www.unicode.org) that Meetei Mayek, the alphabet of Manipuri Language (the Official Language of Manipur, a State of Indian Union) has been accepted by the Unicode Consortium on 9th February, 2007 under the entries not yet in active ballot (N/A, stages 3 in the ISO fields, 21st September, 2007).

It is further learnt that the alphabet of Meetei Mayek accepted by the Unicode Consortium is based on the proposal made by one Michael Everson of UC Berkeley Script Encoding Initiative (Universal Script Project) which is absolutely different from the alphabet of Meetei Mayek recognised by the Government of Manipur and used in the educational
institutions of Manipur in terms of (1) Name of the Script, (2) Name and order of letters, (3) Number of letters, (4) Total number of characters, and (5) System of writing as indicated below:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Recognised by the Government</th>
<th>Accepted by the Unicode Consortium</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1. Name of alphabet</td>
<td>Meitei Mayek</td>
</tr>
<tr>
<td>2. Name &amp; order of letters</td>
<td>Kok, Sam, Lai, Mit...</td>
</tr>
<tr>
<td>3. Number of letters</td>
<td>27</td>
</tr>
<tr>
<td>4. Total number of characters</td>
<td>56</td>
</tr>
<tr>
<td>5. System of writing</td>
<td>− Conjunct Consonant</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>+ Conjunct Consonant</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Therefore, it is informed not to accept any Meitei Mayek script or writing system for the purpose of codification to Unicode Standard or whatsoever, which is not recognised by the Government of Manipur.

Further, it is informed to rectify immediately the codification of Meitei Mayek as per Order of the Government of Manipur issued in this regard Vide Order No. 1/2/78-SS/E dated 16th April 1980 and even No. of dated 24th April, 1980 (copies enclosed). Otherwise, Meitei Mayek writing system will be in complete disorder leading to serious law and order situation in the state if the unofficial Meitei Mayek accepted by the Unicode Consortium is once distributed to the market.

Yours faithfully,

Enclosed: As above

(M. Chandramani Singh)
Deputy Secretary, Education(S)
Government of Manipur

Copy to:
1. Pankaj Agrawal, IAS
   Joint Secretary
   Department of Information Technology,
   Ministry of Communication & Information Technology,
   Electronics Niketan, 6, C.G.O. Complex, New Delhi - 110 003
   Phone: 011-24363124, Fax: 011-24363099

Contd. 3
2. Shri Vijay Kumar  
Scientist 'D' TDIL  
Department of Information Technology  
Ministry of Communication and Information Technology  
Government of India  
Electronics Niketan  
6, C.G.O. Complex  
New Delhi -110 003

3. Smt. Swarnalata  
Addl. Director, TDIL Programme  
Govt. of India  
Fax : 011-24364365

4. Lisa Moore  
Chair  
Unicode Technical Committee  
The Unicode Consortium  
P.O. Box 391476  
Mountain View, CA 94039-1476  
U.S.A.  
Phone : +1-650-693-3921  
Fax : +1-650-693-3010

5. Eric Muller (Adobe)  
Chair  
South Asian Subcommittee  
The Unicode Consortium  
P.O. Box 391476  
Mountain View, CA 94039-1476  
U.S.A.  
Phone : +1-650-693-3921  
Fax : +1-650-693-3010
GOVERNMENT OF MANIPUR
SECRETARIAT: EDUCATION DEPARTMENT

CORRIGENDUM
Imphal, the 24th April, 1980

No.1/2/78-SS/E.—Please read "MEITEI" for "MEITEI" occurring in Government Orders of even number dated 16th April, 1980.

By order and in the name of the Governor,

J. K. SANGLURA,

Secretary (Education) to the Government of Manipur.

Re-Printed by the Director, Ptg. & Sty., Manipur/No 245 of 23-5-80/500-C/26-5-80.
GOVERNMENT OF MANIPUR
SECRETARIAT: EDUCATION DEPARTMENT
ORDERS BY THE GOVERNOR OF MANIPUR

Imphal, the 16th April, 1980

No.1/2/78-SS/E.—The Governor, Manipur is pleased to approve the report submitted by the Meitei Mayek Expert Committee constituted vide Government order of even number dated 16th November, 1978 on the re-introduction of the study of Meitei Scripts numbering 27 (Twentyseven) alphabets and its supplement (uses of Lonsum, Cheitap-Chelkhei, Khudam & Chelising etc.) as per annexures as recommended by the committee in the educational institutions in Manipur.

By order and in the name of Governor,

J. K. SANDURA,
Secretary to the Government of Manipur.
1. Annexure to the Governor order No. 1/2/78-SS/E Dated 16-4-80.

| दो (के) | लट (संघ) | नारे (लाय) | अ (फर) | या (किया) |
|          |           |            |         |            |
| मिं (गी) | गार (गा) | ना (गो)   | ग र (गो) | दिल (दिल) |
| हो (सिन) | जल (जल) | बो (बो)   | बर (बर) | झा (झा) |
| या (या) | सु (सु)   | उ (उ)     |           |            |
— লাভালো প্রকাশক —

শং (কর লাভালো), নং (লাভ লাভালো) আ (মৃত্যু লাভালো)

গা (পা লাভালো) এ (তা লাভালো) আ (কল লাভালো)

মা (দো লাভালো) আ (দৈব লাভালো)

— চতুর্থ খ্রিয়াক —

২ = উ নগ (১), ৩ = ইণগ (৩), ৫ = আ নগ (৪).

১ = মোলগ (৫), ৫ = লোলগ (৬), ৭ = উঠগ (৭).

প = চেনগ (৮), ৩ = কৃঞ (৩)।

মহেক্ষের: 

আ (আ), পু (এ) পু (এ), পু (এ), পু (এ)।
2. Annexure of the Govt. order No. 1/2/78-SS/E. dt. 16-4-80.

Note: Other symbols international symbols be followed.

- chai = 4
  - $\alpha = \text{affirm (1)}$, $\beta = \text{affirm (2)}$, $\gamma = \text{affirm (3)}$
  - $\delta = \text{negative (1)}$, $\varepsilon = \text{negative (2)}$, $\zeta = \text{negative (3)}$
  - $\theta = \text{wet (1)}$, $\iota = \text{wet (2)}$, $\kappa = \text{wet (3)}$
  - $\lambda = \text{dried (1)}$, $\nu = \text{dried (2)}$, $\xi = \text{dried (3)}$
  - $\omicron = \text{sold (1)}$, $\rho = \text{sold (2)}$, $\sigma = \text{sold (3)}$
খুলিয়া দেওয়া লিখিতের পুনরূপ:

মান = কেন, মা = কি, মা = কা, মা = কো,
মা = কু, মা = কে, মা = কে, মা = কো।

= লুৎ ইংরেজ লিখিতের পুনরূপ:

= চাও (চাও = লং চাও, to eat) - অফশ্রুত
= চাও (ইংরেজ লং চাও) - ভাষাব্যাখ্যা

(লুৎ ইংরেজ অফিস Dictionary ইঙ্গিত শুলাকচাঁদনব্বিনাল)

= অপুল ইংরেজিতের লিখিতের পুনরূপ - ওয়াই কুল (ফুল)